

Mareike WOLF-FÉDIDA

Pr. : Univ. Paris Diderot - P 7

François SAUVAGNAT

Pr. : Univ. Rennes 2

Aimé CHARLES-NICOLAS

Pr. Émérite: CHU Antille-Guyane

Max KOHN

HDR, MCF émérite : Univ. Paris Diderot – P 7

Antônio TEIXEIRA

Pr UFMG Belo Horizonte, Pr invité Rennes 2

Quentin DUMOULIN

doctorant s/contrat : Univ. Rennes 2

Jinxiao CHEN

doctorant : Univ. Paris Diderot – P 7

Wadih NASSOUR

doctorant, Centre Phénix/Liban : Univ. Paris Diderot – P 7

Huimin FU

doctorante : Univ. Paris Diderot – P 7

David OGER

doctorant : Univ. Rennes 2

Marco CERQUEGLINI

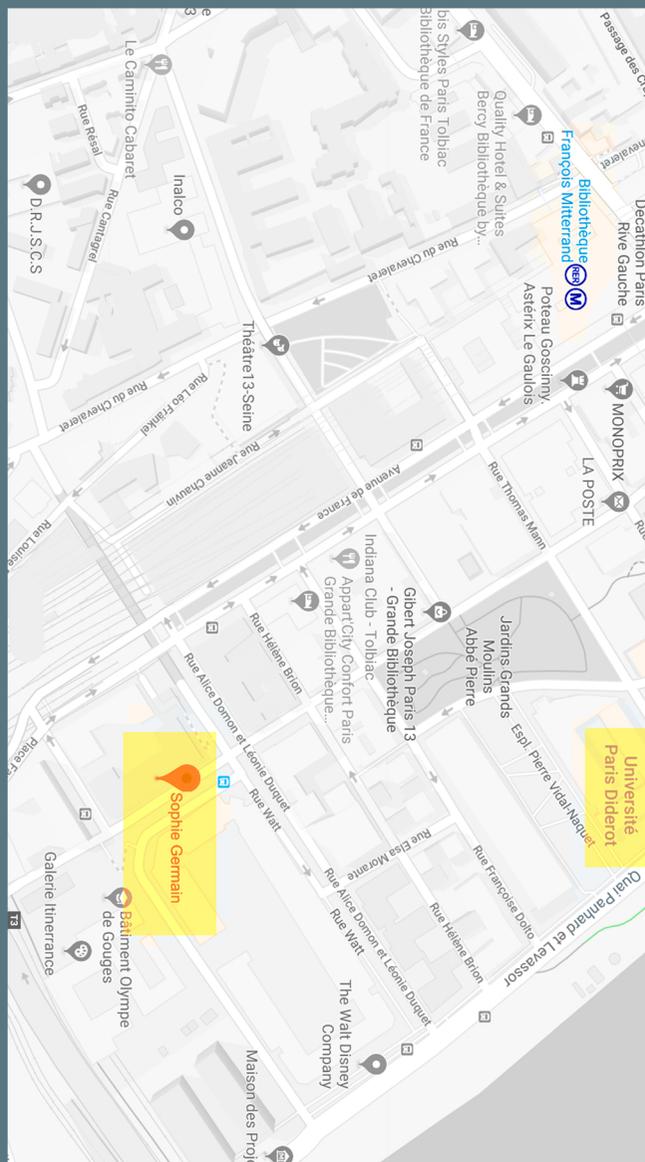
doctorant : Univ. Paris Diderot – P 7

Université Paris Diderot

Amphithéâtre Turing

bâtiment Sophie Germain

13 rue Albert Einstein 75013



Samedi 1er décembre

De 9h15 à 17h

Colloque international

**Bilinguisme
et comique**



Co-organisé par

Mareike Wolf-Fédida (Paris Diderot)

et François Sauvagnat (Rennes 2)

Intervenants

Mareike Wolf-Fédida, François Sauvagnat,

Aimé Charles-Nicolas, Max Kohn,

Antônio Teixeira, Quentin Dumoulin,

Jinxiao Chen, Wadih Nassour,

Huimin Fu, David Oger,

Marco Cerqueglini

Université Paris Diderot

Amphithéâtre Turing,

Bâtiment Sophie Germain

13 rue Albert Einstein

75013 Paris

ENTRÉE LIBRE

BILINGUISME ET COMIQUE

Avec son ouvrage *Le mot d'esprit et ses rapports avec l'inconscient* (1905) puis *L'humour* (1927), S. Freud complète la nouvelle définition qu'il propose de l'inconscient dynamique : ce n'est plus seulement ce qui détermine les symptômes, se déchiffre dans les rêves, fait irruption dans la psychopathologie de la vie quotidienne. C'est aussi un mécanisme plurilingue où nous sommes actifs, dans l'usage du comique, dans le mot d'esprit, dans l'ironie, dans l'humour, autant de stratégies, de pratiques dans lesquelles le sujet joue sa partition largement autant qu'il est joué. Et dont chacune a ses codes, son histoire, ses personnages célèbres, ses figures éminentes, ses traditions. Si la question d'un inconscient social traverse l'œuvre de Freud, elle n'est peut-être jamais aussi cruciale que lorsque sont évoqués les croisements entre traditions culturelles et pratiques des différentes figures du comique.

Ce sont ces liens complexes que ce colloque souhaite éclairer.

- Dans l'usage des fables, dont on sait que très tôt elles ont été l'objet d'échanges d'autant plus intenses que leurs héros sont souvent des animaux : échanges entre l'Orient et l'Occident, au point qu'on ne sache déterminer si Esope a été inspiré par des fabulistes indiens ou l'inverse, ni quelle est la part amérindienne ou africaine dans les fables populaires aux Antilles ou en Amérique du Nord.

- Dans les héros comiques du vieux continent, où des influences croisées seraient à détailler ; dans les nombreuses figures et influences du Witz juif aschkenaze ; dans les personnages du comique tzigane si brillamment exemplifiés par un Charlie Chaplin ; dans les nombreuses variations de la pantomime italienne, dont les plus curieuses sont peut-être les versions britanniques .

- Dans les figures extrême-orientales du comique, dont la variété extrême n'a d'égale que la multiplicité des formes codées de sociabilité et de courtoisie, et dont le renouveau du xiangsheng en Chine ne constitue qu'une des nombreuses figures.

- Dans le lien si méconnu entre ironie et pratiques philosophiques, qui a provoqué de si nombreuses controverses, du démon de Socrate à l'ouvrage de Bergson qui a tant fait réagir Freud, en passant par les différentes controverses qui ont marqué les traditions occidentales, de l'interdiction voulue par Saint Jean Chrysostome à la résurgence romantique (Schlegel/ Hegel/Kierkegaard).

On en déduira comment la pratique psychanalytique de l'interprétation peut s'inspirer ou se démarquer de ces pratiques culturelles remarquables.

Programme

9h15

Accueil des intervenants et ouvertures

9h30 – 10h

Mareike WOLF-FÉDIDA

(Pr. : Univ. Paris Diderot - P 7)

« **La capacité de gérer les « gros mots »
comme condition et possibilité
au bilinguisme et plurilinguisme** »

suivi par petite discussion (5 min.)

10h – 10h30

François SAUVAGNAT

(Pr. : Univ. Rennes 2)

« **Tücke des Objektes : la subversion
de l'esthétique selon F. T. VISCHER** »

petite discussion

10h30 - 11h

Aimé CHARLES-NICOLAS

(Pr. Émérite: CHU Antille-Guyane)

« **Quelques conséquences de la figure
antillaise de Compère Lapin** »

petite discussion

11h- 11h30

Max KOHN

(HDR, MCF émérite : Univ. Paris Diderot – P 7)

« **Bilinguisme, corps et comique** »

discussion

11H30 – 12h

Antônio Teixeira

(Pr UFMG Belo Horizonte, Pr invité Rennes 2)

« **Ironie et interprétation** »

Grande discussion, suivie pause déjeuner

Programme

14h – 14h20

Quentin DUMOULIN

(doctorant s/contrat : Univ. Rennes 2)

« **Conséquences cliniques de l'ironie psychotique** »

14h25 – 14h45

Jinxiao CHEN

(doctorant : Univ. Paris Diderot – P 7)

« **Un cas clinique chinois de psychose** »

14h50 – 15h10

Wadih NASSOUR

(doctorant, Centre Phénix/Liban : Univ. Paris Diderot – P 7)

« **Entre la peur et le rire : La personne
trisomique plurilingue face à la traduction** »

15h15 – 15h35

Huimin FU

(doctorante : Univ. Paris Diderot – P 7)

« **Le dialogue comique chinois** »

15h40 – 16h

David OGER

(doctorant : Univ. Rennes 2)

« **Sur le Famillionnaire** »

16h05 – 16h25

Marco CERQUEGLINI

(doctorant : Univ. Paris Diderot – P 7)

« **La migration et l'informe** »

Discussion générale